



Christ Is Risen! Indeed He Is Risen!

Third Sunday of Pascha Sunday of the Myrrh-bearing Women

Commemoration of the **Holy Myrrh-bearers: Mary Magdalene, Mary, wife of Cleopas, Salome, Joanna, Martha and Mary** {sisters of Saint Lazarus (1st century)}, **Susanna and others; Righteous Joseph of Arimathea and Nicodemus**; Martyrs Timothy the reader and his wife Maura of Antinoe in Egypt (circa 286); **Venerable Theodosius, abbot of the Kyivan-Caves Abbey**, and founder of coenobitic monasticism in Ukraine (1074); Venerable Peter the Wonderworker, bishop of Argolis (10th cent.); Right-believing Tamara, queen of Georgia (1213); *Icons of the Mother of God: Repose, of Kyivan-Caves Abby*, brought from Constantinople (1073), *of Kyivan-Caves Abby* [with Saints Antony and Theodosius] (1085), and *Svensk icon of the Mother God* (1288).

May 16, 2021

Epistle reading from *The Acts of the Apostles*
6:1-7, [by Saint Luke the Apostle]

Act 6:1 And in those days, the disciples having multiplied, a murmuring of the Hellenists against the Hebrews occurred, because their widows were overlooked in the daily serving.

Act 6:2 And the Twelve called near the multitude of the disciples and said, It is not pleasing to us, leaving the Word of God, to serve tables.

Act 6:3 Therefore, brothers, look out among you seven *men* being witnessed to, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may appoint over this duty.

Act 6:4 But we will give ourselves continually to prayer and to the ministry of the Word.

Act 6:5 And the saying pleased all the multitude. And they chose Stephen, a man full of faith and of *the* Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicholas, a proselyte of Antioch.

Act 6:6 They set these before the apostles. And having prayed, they laid hands on them.

Act 6:7 And the Word of God was increasing. And the number of the disciples in Jerusalem was multiplying exceedingly; even a great crowd of the priests obeyed the faith.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Неділя Третя по Пасці Неділя Святих Жінок-мироносиць

Помина Святих Жінок-мироносиць: **Марії Магдалини, Марії Клеопової, Соломії, Іоани, Марфи і Марії** {сестри святого Лазаря (1-ше століття)}, **Сусанни і інших; праведних Йосифа Аримафейського і Никодима**; Мучеників Тимофія і Маври єгипетських (близько 286); **Преподобного Феодосія, ігумена Києво-Печерського** основоположника кенобитського монашества в Україні (1074); Преподобного Петра чудотворця, єпископа Аргоського (X століття); Благівісної Тамари, цариці Грузинської; *Ікон Божої Матері: Успіння, Києво-Печерської*, принесеної з Константинополя (1073), *Києво-Печерської* [предстоящими Антонієм і Феодосієм] (1085); та *Свенської* (1288).

16 травня, 2021

Читання *Апостола* з *Діань Апостолів*
6:1-7, [святого апостола Луки]

Діань 6:1 Тими ж днями, як учнів намножилось, зачали нарікати на євреїв огречені, що в щоденному служінні їхні вдовиці занедбані.

Діань 6:2 Тоді ті Дванадцять покликали багатьох учнів та й сказали: Нам не личить покинути Боже Слово, і служити при столах.

Діань 6:3 Отож, браття, виглядїть ізпоміж себе сімох мужів доброї слави, повних Духа Святого та мудрости, їх поставимо на службу оцю.

Діань 6:4 А ми перебуватимемо завжди в молитві та в служінні слову.

Діань 6:5 І всім людям сподобалося оце слово, і обрали Степана, мужа повного віри та Духа Святого, і Пилипа, і Прохора та Никанора, і Тимона та Пармена, і нововірця Миколу з Антіохії,

Діань 6:6 їх поставили перед апостолів, і, помолившись, вони руки поклали на них.

Діань 6:7 І росло Слово Боже, і дуже множилося число учнів у Єрусалимі, і дуже багато священників були слухняні вірі.

>>

A reading of *Holy Scripture* from *The Gospel of Saint Mark the Apostle* 15:43-16:8

Mar 15:43 Joseph of Arimathea, an honorable counsellor, who also waited for the kingdom of God, came and went in boldly to Pilate and asked for the body of Jesus.

Mar 15:44 And Pilate wondered if He were already dead. And calling the centurion, he asked him whether He had died already.

Mar 15:45 And when he knew *it* from the centurion, he gave the body to Joseph.

Mar 15:46 And he bought a linen cloth, and took Him down, and wrapped *Him* in the linen, and laid Him in a tomb which was cut out of a rock, and rolled a stone to the door of the tomb.

Mar 15:47 And Mary Magdalene and Mary *the mother* of Joses saw where He was laid.

Mar 16:1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene and Mary, *the mother* of James and Salome, had bought sweet spices so that they might come and anoint Him.

Mar 16:2 And very early in the morning, the first *day* of the week, they came upon the tomb, the sun having risen.

Mar 16:3 And they said among themselves, Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?

Mar 16:4 And looking up, they saw that the stone had been rolled back, for it was very great.

Mar 16:5 And entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right, clothed *in* a long white garment. And they were frightened.

Mar 16:6 And he said to them, Do not be frightened. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He is risen, He is not here. Behold the place where they laid Him.

Mar 16:7 But go tell His disciples and Peter that He goes before you into Galilee. There you will see Him, as He said to you.

Mar 16:8 And they went out quickly and fled from the tomb. For they trembled and were amazed. Neither did they say anything to anyone, for they were afraid.

Читання *Святого Письма* з *Євангелії святого апостола Марка* 15:43-16:8

Мк 15:43 Одного разу, прийшов Йосиф з Арімафеї, побожний радник, що і Сам сподівався Царства Божого, і насмілившись, прийшов до Пилата та просив тіла Ісусового.

Мк 15:44 Пилат здивувався, що Він вже вмер, і покликавши сотника, запитав, чи вже вмер.

Мк 15:45 І довідавшись од сотника, віддав тіло Йосифові.

Мк 15:46 І той, купивши плащаницю і знявши Його, обгорнув плащаницею і положив Його у гробі, що вибитий був у скелі кам'яній, і привалив камінь до дверей гробу.

Мк 15:47 А Марія Магдалина і Марія Іосієва дивились, де Його положили.

Мк 16:1 І як минула субота, Марія Магдалина і Марія Якова і Соломія накупили пахоців, щоб піти намастити Ісуса.

Мк 16:2 І дуже рано, у перший день по суботі прийшли до гробу, як зійшло сонце,

Мк 16:3 Та й кажуть собі: хто одвалить нам камінь од дверей гробу?

Мк 16:4 І глянувши побачили, що камінь уже одвалений, а він був дуже великий.

Мк 16:5 І увійшовши до гробу, побачили юнака, що сидів праворуч і був одягнений в білу одягу, та й жахнулись.

Мк 16:6 Він же їм каже: не жахайтесь; ви Ісуса шукаєте Назарянина розп'ятого. Він воскрес; нема Його тут. Ось місце, де Він був положений.

Мк 16:7 От ідіть і скажіть ученикам Його і Петрові, що Він буде поперед вас у Галилеї; там Його побачите, як Він сказав вам.

Мк 16:8 І вони, вийшовши хутко, побігли від гробу; їх огорнув трепет і страх, і нікому нічого не сказали, бо боялись.

